

国际大奖小说
升级版 SHENGJIBAN



德国青少年文学奖

蒂莉阿姨的魔法箱

[奥] 彼得·赫尔德林 / 著 王泰智 沈惠珠 / 译

让我们和大卫一起,打开爱的魔法箱,体验前所未有的心灵之旅!



新蕾出版社



国际大奖小说
升级版
SHENGJIBAN



蒂莉阿姨的魔法箱

Tante Tilli Macht Theater

[德] 彼得·赫尔德林 / 著

王泰智 沈惠珠 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

蒂莉阿姨的魔法箱/(德)赫尔德林著;王泰智,沈惠珠译.
—天津:新蕾出版社,2011.4
(国际大奖小说·升级版)
书名原文:Tante Tilli Macht Theater
ISBN 978-7-5307-5060-5
I. ①蒂…
II. ①赫…②王…③沈…
III. ①儿童文学—长篇小说—德国—现代
IV. ①I516.84
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 034169 号
Tante Tilli macht Theater by Peter Härtling
Copyright © 1997 Beltz Verlag, Weinheim und Basel
Programm Beltz & Gelberg
Simplified Chinese translation copyright © 2004
by New Buds Publishing House
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2004-175

出版发行:新蕾出版社
e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn
http://www.newbuds.cn
地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)
出 版 人:纪秀荣
电 话:总编办(022)23332422
 发行部(022)23332676 23332677
传 真:(022)23332422
经 销:全国新华书店
印 刷:山东新华印刷厂德州厂
开 本:880mm×1230mm 1/32
字 数:65 千字
印 张:4.75
版 次:2011 年 4 月第 1 版第 1 次印刷
定 价:15.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



000 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



001 蒂莉阿姨的魔法箱



怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我們不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。



让我们先来认识一下



蒂莉阿姨



大卫



葆拉

大卫的妈妈



罗登布鲁克先生



Tante Tilli Macht Theater

目录

蒂莉阿姨的魔法箱

- 第一章 蒂莉阿姨不是真正的阿姨… 001
- 第二章 一篇作文引起的麻烦…… 010
- 第三章 蒂莉阿姨登场演出…… 020
- 第四章 一次可怕的遭遇…… 033
- 第五章 美丽的女歌手…… 041
- 第六章 红灯时一切都变了…… 057
- 第七章 一封比电报还快的信…… 064
- 第八章 葆拉的探望…… 085
- 第九章 拿破仑是个小个子…… 090
- 第十章 护理员内波穆克…… 101



目录

蒂莉阿姨的魔法箱

Tante Tilli Macht Theater

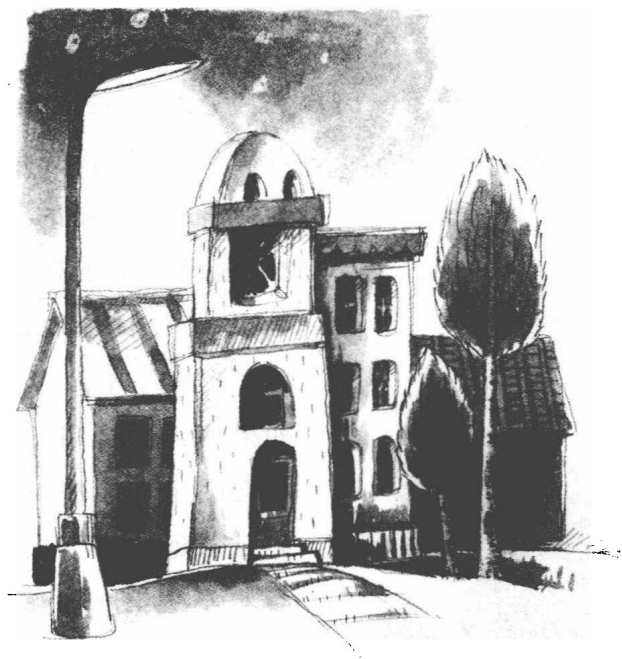
第十一章 石膏终于拆除了…………… 108

第十二章 陷入困境……………115

第十三章 为蒂莉阿姨申诉…………… 124

第十四章 父亲的第一封信…………… 131





第一章

蒂莉阿姨不是真正的阿姨

其实,准确地说,蒂莉阿姨并不是真正的阿姨,也不愿意别人叫她阿姨,但母亲却坚持让这么叫。蒂莉阿姨只能是阿姨,而不能是别的什么。至少对大卫是这样,尽管蒂莉真的不是他的阿姨。

母亲在这种事情上特别固执。她不许大卫管她叫妈

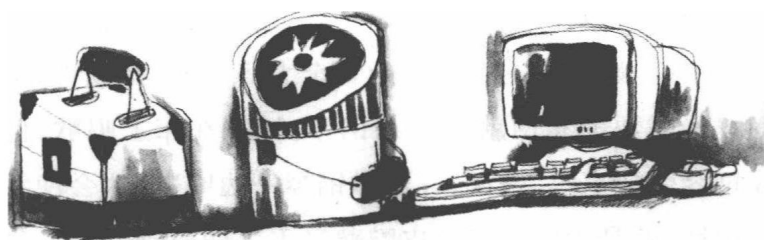




妈或者妈咪或者阿妈或者伊尔莎,尽管所有这些称呼都是正确的。有一次,他只是出于高兴叫了母亲一声妈咪,她就立即跳了起来,并警告他说,如果他再这么叫的话,她就会因生气而铁青个脸,而且永远那样下去。大卫当然不想有一个铁青着脸的母亲。

蒂莉阿姨也是因为大卫才搬到他家来的,但他已经完全不记得了。因为这一切都是在他婴儿时代发生的事情。父亲在国外主持一项大型工程项目,要在南美修建一座水坝,每半年才能回家一





次,而且只能住三周。等他走了以后,母亲就会说,现在该轮到她休假了。

大卫出生后不久,父亲又走了。母亲忙得几乎到了四脚朝天的地步。她必须为歌剧院新一轮演出缝制服装,还要照顾尚在襁褓中的大卫。母亲为此问过很多人,但她们都没有时间,或者都表示没有时间。就在这个紧急时刻,母亲想起了她过去认识的一个笔友:蒂莉阿姨。其实她完整的姓名是奥戴莉·韦威尔卡。

母亲的母亲,也就是外婆,1945年时,和还是“纯情少女”的蒂莉,从捷克的布鲁诺被赶了出来。那时外婆和蒂莉阿姨在一起共患难过一段时间。她们一起生活、学习和唱歌。

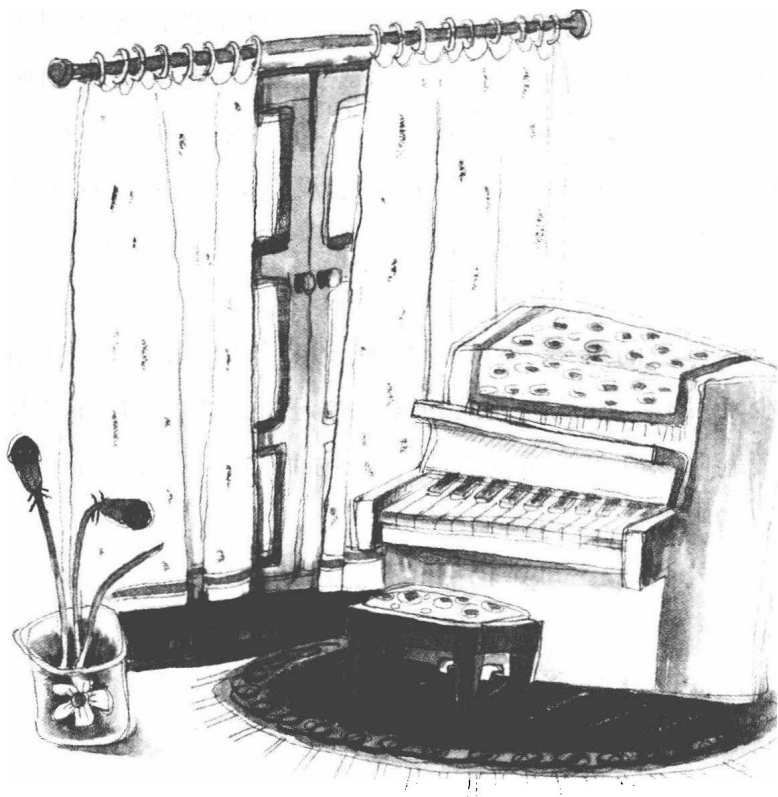
外婆死后,母亲仍然和蒂莉阿姨保持了一段通信联系。现在,她求蒂莉阿姨至少暂时到法兰克福来住一段时间。开始时,蒂莉阿姨还有些不乐意:“植物要是老了,就不能随随便便移植花盆了!”但后来她还是答应了。算起来,这都是十二年前的事情了。





国际大奖小说

现在，蒂莉阿姨不再埋怨了。“老植物”在新花盆里感觉良好。她住在走廊尽头的一个大房间里，她觉得，房间里最重要的东西就是床和钢琴。她躺在床上唱歌，但在钢琴旁却不唱。她说，一边弹钢琴一边唱歌，这会使约翰内斯，就是她的那只虎皮鹦鹉受不了的。这些年来，这只鹦鹉的音乐素养提高得很快，只要你唱错一个音，它





就会唧唧地叫起来。

蒂莉阿姨在房间的四扇窗子上都挂了特别漂亮的窗帘。看上去，它们就像舞台上的幕布，拉开和关闭时，还发出沙沙的响声。

蒂莉阿姨老是不断变换自己的形象。有一次来吃早饭时，她变成了一个特别年轻的小姑娘，染红的头发，超短的裙子。她还特别让母亲和大卫注意她的大腿：“你们看这儿！有这两条腿，我可以参加任何一场时装表演。”有时她又扮成流浪女，拖到脚腕子的深色长裙，满脸的皱纹，一绺灰发垂在额头上。

母亲不喜欢这种把戏。“你知道吗，蒂莉，你这个滑稽的样子我无法接受。”

可这却丝毫不能影响蒂莉阿姨的兴致：“你们俩所做的一切，如果我都能接受，那我早就把我的宽容之心吃掉了。”

装扮成另外一个样子，这对蒂莉阿姨是一种享受。完全进入角色以后，她会兴奋地称自己是个狂人。

她唱歌的场所早已不在舞台上，而是在舞台的侧下方，那个叫提词暗室的小屋里面。那是用来为忘记台词的男女演员做提示的。

母亲知道，蒂莉阿姨当提词员不仅备受赞赏，而且声名远播。

